



RC-CHAMBER®

Optimiert die Inhalation mit Dosieraerosolen  
Optimized inhalation with metered dose inhalers  
Optimiza la inhalación con inhaladores de cartucho presurizado  
Inalazione ottimizzata con inalatori-dosatori  
Inhalation optimisée avec les inhalateurs-doseurs

VIELN DANK, DASS SIE SICH FÜR DIE THERAPIE MIT DEM RC-CHAMBER® ENTSCHEIDEN HABEN.

WICHTIGE HINWEISE

Bitte lesen Sie vor dem ersten Gebrauch des RC-Chamber® die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch. Beachten Sie auch die Gebrauchsanleitung des Dosieraerosols. Heben Sie die Gebrauchsanweisung auf. Vielleicht möchten Sie diese später nochmals lesen. Das Gerät bitte nur für einen Patienten verwenden!  
Alle Teile des RC-Chamber® sind auskochbar und im Vaporisator zu desinfizieren sowie im RC-Clean® Reinigungsbeutel zu reinigen. (Um Kalkablagerungen zu vermeiden, empfehlen wir das Auskochen in destilliertem Wasser.)  
Tauschen Sie bei täglicher Anwendung den RC-Chamber® nach einem Jahr aus. In Deutschland ist der RC-Chamber® einmal im Jahr über Rezept erstattungsfähig. Lagern Sie den RC-Chamber® trocken, in staubfreier Umgebung. Vor Sonneneinstrahlung schützen.  
Entsorgung: Der RC-Chamber® und das Zubehör können über den Hausmüll entsorgt werden, sofern dies durch Entsorgungsvorschriften der Länder nicht anders geregelt ist.

⚠️ WARNHINWEISE

Kinder nicht unbeaufsichtigt mit dem RC-Chamber® spielen lassen. Bei Kindern und hilfebedürftigen Personen sollte die Therapie in Begleitung eines Erwachsenen erfolgen. Das Hilfsmittel beinhaltet Kleinteile. Beachten Sie eine Aufbewahrung fern von Babys und Kleinkindern, um eine **Erstickungsgefahr** zu vermeiden. Vor dem ersten Gebrauch bitte reinigen. Bei regelmäßiger Anwendung reinigen Sie das Gerät einmal pro Woche, bei Bedarf auch mehrmals. Bei sichtbarer Verschmutzung reinigen Sie den RC-Chamber® direkt vor bzw. nach der Anwendung. Achten Sie auf eine ordnungsgemäße Anwendung des RC-Chamber® entsprechend dieser Gebrauchsanweisung. Eine nicht ordnungsgemäße Anwendung (Off-Label-Use) bedingt einen Haftungsausschluss des Herstellers.

LIEFERUMFANG

- Die Packung enthält den RC-Chamber®, bestehend aus:
- Mundstück
  - Ventil & Einatemkontrolle – Cross Valve Technology™
  - Aerosol-Aufnahmekammer
  - Rückteil: durchsichtiger Kunststoffring mit fest integriertem Gummiadapter
  - Bei den folgenden Artikeln ist zusätzlich eine Maske enthalten:
    - RC-Chamber® für Säuglinge 0–1 Jahre mit Maske
    - RC-Chamber® für Kleinkinder 1–5 Jahre mit Maske
    - RC-Chamber® für Erwachsene und Kinder ab 5 Jahren mit Maske
  - Notfallplan (zum Aufkleben auf der Rückseite des Sicherheitsbeutels)
  - Schutzengel-Anhänger (zum Befestigen am Sicherheitsbeutel, Lochung oberhalb des Druckverschlusses notwendig)

Verwendete Materialien:

- Kammer: Makrolon Polycarbonate Resin
- Rückteil: Santoprene
- Ventil & Einatemkontrolle sowie Masken: Silikon
- Alle Materialien sind latexfrei.

THANK YOU FOR CHOOSING THE RC-CHAMBER® THERAPY.

NOTE

Please read the Instructions for Use carefully before using RC-Chamber® for the first time. Please also read the instructions for the metered-dose inhaler. Please keep these instructions for future reference. Please note that the device is designed for single-patient use only! All RC-Chamber® parts can be sterilized in boiling water and disinfected in a steam sterilizer as well as cleaned in the RC-Clean® cleaning bag. (To prevent the build-up of lime-scale, we recommend boiling the device in distilled water.) Store RC-Chamber® in a dry, dust-free environment and protect it from sunlight. We recommend the exchange of the RC-Chamber® after one year of using. In Germany the RC-Chamber® is reimbursable once a year on submission of a medical prescription. Disposal: RC-Chamber® and its accessories may be discarded with household waste unless otherwise stipulated by the regulations of the respective country of use.

⚠️ WARNINGS

Do not allow children to use with RC-Chamber® without supervision. An adult should always be present when therapy is administered to children and those requiring assistance. The tool contains small parts. Please keep it well away from babies and small children in order to avoid the risk of choking. Please clean the device prior to using it for the first time. Clean the device once per week if used regularly, or more frequently as needed. If the device is visibly soiled, clean RC-Chamber® immediately prior to or after use. Replace RC-Chamber® after one year if used daily. Please ensure that RC-Chamber® is used properly according to the Instructions for Use. Incorrect application (off-label use) results in exclusion of liability for the manufacturer.

CONTENTS

- The package contains RC-Chamber®, consisting of:
- Mouthpiece
  - Valve & inhalation controls - Cross Valve Technology™
  - Spray entrance chamber
  - Back piece: clear plastic ring with integrated rubber adapter
  - A mask is also included with the following articles:
    - RC-Chamber® with mask for infants
    - RC-Chamber® with mask for young children
    - RC-Chamber® with mask for adults and older children
  - Emergency plan (to stick to the back of the security bag)
  - Guardian angel pendant (to attach to the security bag, perforation above the pressure lock necessary)

Materials:

- Chamber: Makrolon polycarbonate resin
- Back piece: Santoprene
- Valve & inhalation controls as well as masks: Silicone
- All materials are latex-free.

GRACIAS POR DEPOSITAR SU CONFIANZA EN LA TERAPIA CON EL PRODUCTO RC-CHAMBER®.

NOTAS IMPORTANTES

Lea atentamente las instrucciones de uso antes de usar la RC-Chamber® por primera vez. También debe respetar las instrucciones del inhalador de cartucho presurizado. Guarde las instrucciones de uso por si necesita volver a consultarlas más adelante. Utilice el dispositivo con un solo paciente. Todos los componentes de la RC-Chamber® pueden hervirse o limpiarse en un esterilizador con vapor, así como en la bolsa de limpieza RC-Clean®. (Aconsejamos utilizar agua destilada para hervir los componentes con el fin de evitar la formación de incrustaciones calcáreas.) Si utiliza la RC-Chamber® diariamente, reemplácela cuando haya transcurrido un año. En Alemania el RC-Chamber® puede reembolsarse una vez al año con receta médica. Guarde la RC-Chamber® seca en un entorno sin polvo. No exponer a las radiaciones solares. Eliminación: La RC-Chamber® y los accesorios se pueden desechar con los residuos domésticos a no ser que esté prohibido en la normativa sobre eliminación de residuos de su país.

⚠️ ADVERTENCIAS

No deje que los niños jueguen (solos) con la RC-Chamber®. En el caso de niños o personas dependientes, la terapia debe efectuarse bajo la supervisión de un adulto. El utensilio contiene piezas pequeñas. Manténgalo fuera del alcance de los niños para evitar el peligro de asfixia. Antes de emplear el dispositivo es necesario limpiarlo. Si el dispositivo se utiliza regularmente, límpielo una vez por semana o, en caso necesario, varias veces. Si hay suciedad visible, limpie la RC-Chamber® inmediatamente después o antes de su uso. Utilice siempre el RC-Chamber® correctamente según las presentes instrucciones de uso. Si el dispositivo no se usa según el uso previsto (uso no contemplado), el fabricante quedará exonerado de la responsabilidad.

VOLUMEN DE SUMINISTRO

- El paquete contiene la RC-Chamber®, que está formada por:
- Bocquilla
  - Válvula y control de inspiración: cross Valve Technology™
  - Cámara para aerosol
  - Parte posterior: anillo de plástico transparente con adaptador de caucho integrado
  - Los artículos siguientes incluyen, además, una máscara:
    - RC-Chamber® con máscara para bebés
    - RC-Chamber® con máscara para niños pequeños
    - RC-Chamber® con máscara para adultos y niños mayores
  - Plan para caso de emergencia (para pegar en la parte posterior de la bolsa de seguridad)
  - Colgante de ángel de la guarda (para fijar a la bolsa de seguridad, requiere una perforación por encima del cierre a presión)

Materiales utilizados:

- Cámara: resina de policarbonato Makrolon
- Parte posterior: Santoprene
- Válvula y control de inspiración, así como máscara: Silicona
- Ningún componente contiene látex.

GRAZIE PER AVER SCELTO LA TERAPIA CON RC-CHAMBER®.

AVVERTENZE IMPORTANTI

Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di usare RC-Chamber® per la prima volta. Seguite anche le istruzioni per l'uso dell'inhalatore-dosatore. Conservate le istruzioni per l'uso. Forse vorrete rileggerle più tardi. Si prega di usare l'apparecchio per un solo paziente! Tutte le parti di RC-Chamber® possono essere bollite e vanno disinfettate nel vaporizzatore e pulite nel sacchetto di pulizia RC-Clean®. (Per evitare depositi di calcare, consigliamo di bollire in acqua distillata.) In caso di uso giornaliero sostituire RC-Chamber® dopo un anno. In Germania RC-Chamber® è rimborsabile una volta l'anno tramite ricetta. Conservare RC-Chamber® in ambiente asciutto e privo di polvere. Proteggere dalle radiazioni solari. Smaltimento: RC-Chamber® e gli accessori possono essere smaltiti con i rifiuti domestici, salvo diversi regolamenti locali sullo smaltimento.

⚠️ ATTENZIONE

Non lasciate che bambini giochino con RC-Chamber® senza essere sorvegliati. La terapia di bambini e persone non autosufficienti dovrebbe avvenire con l'aiuto di un adulto. L'utensile contiene piccole parti. Tenerlo lontano da neonati e bambini piccoli per evitare il pericolo di soffocamento. Pulire prima del primo impiego. In caso di uso regolare, pulire l'apparecchio una volta alla settimana, se occorre anche più spesso. In caso di sporadica visibile, pulire RC-Chamber® direttamente prima o direttamente dopo l'uso. Fate attenzione ad impiegare RC-Chamber® correttamente, seguendo queste istruzioni per l'uso. Un'applicazione non corretta (off-label use) comporta l'esclusione della responsabilità del produttore.

VOLUME DI FORNITURA

- La confezione contiene RC-Chamber®, composto da:
- Bocaglio
  - Válvula e dispositivo di controllo dell'inspirazione: Cross Valve Technology™
  - Camera per l'aerosol
  - Retro: anello di plastica trasparente con adattatore in gomma integrato e fisso
  - I seguenti articoli comprendono inoltre una mascherina:
    - RC-Chamber® con mascherina per neonati
    - RC-Chamber® con mascherina per bambini piccoli
    - RC-Chamber® con mascherina per adulti e bambini grandi
  - Piano di emergenza (da incollare sul retro del sacchetto di sicurezza)
  - Ciondolo con angelo custode (da fissare al sacchetto di sicurezza, è necessaria una perforazione al di sopra della chiusura a pressione)

Materiale impiegate:

- Camera: resina di policarbonato Makrolon
- Retro: Santoprene
- Valvola con dispositivo di controllo e mascherine: Silicone Tutti i materiali sono privi di latex.

NOUS VOUS MERCIONS D'AVOIR CHOISI RC-CHAMBER® POUR VOTRE TRAITEMENT.

REMARQUES IMPORTANTES

Veillez lire attentivement la notice d'utilisation avant d'utiliser RC-Chamber® pour la première fois. Tenez également compte de la notice d'utilisation de l'inhalateur-doseur. Conservez la notice d'utilisation. Peut-être voudrez-vous la relire plus tard. Veuillez utiliser l'appareil que pour un seul patient! Vous pouvez faire bouillir toutes les parties du RC-Chamber® dans de l'eau et les désinfecter dans un vaporisateur ou au moyen du sachet de nettoyage RC-Clean®. (Pour éviter les dépôts de calcaire, nous conseillons de faire bouillir dans de l'eau distillée.) Si vous utilisez le RC-Chamber® tous les jours, pensez à le remplacer au bout d'un an. En Allemagne le RC-Chamber® est remboursable une fois par an sur ordonnance. Rangez le RC-Chamber® dans un endroit sec et à l'abri de la poussière. Protégez votre appareil du rayonnement direct du soleil. Mise au rebut: Le RC-Chamber® et les accessoires peuvent être éliminés avec les déchets domestiques dans la mesure où il n'existe pas de consignes spécifiques de mise au rebut dans votre pays.

⚠️ MISE EN GARDE

Ne laissez pas les enfants jouer sans surveillance avec le RC-Chamber®. Il est préférable qu'un adulte assiste les enfants et les personnes dépendantes lors du traitement. L'auxiliaire comprend des pièces de petites dimensions. Veillez à le conserver hors de portée des bébés et des enfants en bas âge pour éviter les risques d'étouffement. Avant la première utilisation, il est conseillé de nettoyer l'appareil. En cas d'utilisation régulière, nettoyez l'appareil une fois par semaine ou plusieurs fois si nécessaire. Si des saletés sont visibles, nettoyez le RC-Chamber® directement avant ou après utilisation. Veillez à respecter les conseils de cette notice d'utilisation pour une utilisation dans les règles de l'art du RC-Chamber®. Une utilisation non conforme (Off-Label-Use) exclut la responsabilité du fabricant.

LIVRAISON

Le RC-Chamber® se compose de:

- Embout buccal
- Valve & contrôle de l'inspiration – Cross Valve Technology™
- Chambre de retenue de l'aérosol
- Partie arrière: anneau en plastique transparent avec adaptateur en caoutchouc intégré de manière fixe
- Un masque est également fourni avec les articles suivants:
  - RC-Chamber® avec masque pour nourrissons
  - RC-Chamber® avec masque pour enfants en bas âge
  - RC-Chamber® avec masque pour adultes et enfants plus âgés
- Plan d'urgence (à coller au verso du sachet de sécurité)
- Pendentif ange-gardien (à fixer sur le sachet de sécurité après avoir percé un trou au-dessus de la fermeture à pression.)

Matériaux utilisés:

- Chambre: résine de policarbonate Makrolon
- Partie arrière: Santoprene
- Valve & contrôle de l'inspiration ainsi que masques: silicone
- Tous les matériaux sont exempts de latex

Mit Sicherheit Leichter Atmen

Der zuverlässiger Begleiter im Alltag sowie im Notfall

Im Lieferumfang enthalten RC-Chamber® inkl. Notfallplan und Schutzengel-Anhänger. Medikamente sowie das Peak-Flow-Meter Personal Best® müssen separat bestellt werden.

Weitere Informationen und Filme zum RC-Chamber® und zum Notfall-Sicherheitskonzept erhalten Sie als Video oder zum Nachlesen auf [www.cegla.de](http://www.cegla.de)



Included in delivery RC-Chamber® including emergency plan and guardian angel pendant. Drugs as well as the Peak-Flow-Meter Personal Best® must be ordered separately.

Further information and films on the RC-Chamber® and to the emergency safety concept you receive as Video or for reading on [www.cegla.de](http://www.cegla.de)



Respirar mejor con seguridad

el acompañante ideal en el día a día y en caso de emergencia

El suministro incluye la RC-Chamber®, el plan de emergencia y el colgante de ángel de la guarda. Los medicamentos y el espirómetro deben prescribirse por separado.

Más información y videos acerca de la RC-Chamber® y del plan de seguridad para caso de emergencia en la página web [www.cegla.de](http://www.cegla.de)



Respirare più facilmente con sicurezza

Il compagno fidato nella vita di tutti i giorni e in caso di emergenza

La fornitura comprende RC-Chamber® con piano di emergenza e ciondolo con angelo custode. I farmaci e il Peak-Flow-Meter devono essere prescritti separatamente.

Trovate ulteriori informazioni e filmati su RC-Chamber® e sul programma di sicurezza per emergenze su [www.cegla.de](http://www.cegla.de), con video e istruzioni da leggere.



Respirer plus facilement en toute sécurité

Un assistant fiable au quotidien, comme en situation d'urgence

La livraison comprend le RC-Chamber® avec un plan d'urgence et un pendentif ange gardien. Les médicaments ainsi que le Peak-Flow-Meter doivent être prescrits séparément.

Vous trouverez d'autres informations et des films sur le RC-Chamber®, ainsi que sur notre concept de sécurité en situation d'urgence, sous forme de vidéo ou texte sur le site [www.cegla.de](http://www.cegla.de)



MODELLVARIANTEN

erstattungsfähig unter Hilfsmittel-Positions-Nr. 14.24.03.1001

RC-Chamber® für Säuglinge 0–1 Jahre mit Maske  
Artikel-Nr. 30100 | PPN 11 710 992

RC-Chamber® für Kleinkinder 1–5 Jahren mit Maske  
Artikel-Nr. 30200 | PPN 11 711 000

RC-Chamber® mit Mundstück für Erwachsene und Kinder ab 5 Jahren  
Artikel-Nr. 30300 | PPN 11 711 023

RC-Chamber® für Erwachsene und ältere Kinder ab 5 Jahren mit Maske  
Artikel-Nr. 30400 | PPN 11 711 017

RC-Chamber® für tracheotomierte Patienten  
Artikel-Nr. 30450 | PPN 12 731 648

MASKEN

Masken für alle Altersgruppen einzeln erhältlich.

RC-Maske für Säuglinge 0–1 Jahr  
Artikel-Nr. 30110 | PPN 14 164 981

RC-Maske für Kleinkinder 1–5 Jahre  
Artikel-Nr. 30210 | PPN 14 164 998

RC-Maske für Erwachsene und Kinder ab 5 Jahre  
Artikel-Nr. 30410 | PPN 14 165 006

RC-Maske Tracheostoma 0–99 Jahre  
Artikel-Nr. 3012 | PPN 11 188 165

ZUBEHÖR UND ERGÄNZENDE PRODUKTE

RC-Clean®  
Wiederverwendbarer Reinigungsbeutel für die Mikrowelle. Einfache und schnelle Reinigung von Medizinprodukten sowie Babyartikeln.\* Nur für mikrowellengeeignete Produkte.  
Artikel-Nr. 5000 | PPN 10 751 032

\* Der Prüfbericht zu der mikrobiologischen Untersuchung ist auf Anfrage erhältlich.

Zubehör und ergänzende Produkte sind erhältlich in Apotheken und Sanitätshäusern.

AVAILABLE PRODUCTS

RC-Chamber® with mask for infants up to 1 year  
Article no. 30100 | PPN 11 171 099 278

RC-Chamber® with mask for young children, 1-5 year  
Article no. 30200 | PPN 11 171 100 087

RC-Chamber® with mouthpiece for adults and older children  
Article no. 30300 | PPN 11 171 102 343

RC-Chamber® with mask for adults and older children  
Article no. 30400 | PPN 11 171 101 777

RC-Chamber® for tracheostomized patients  
Article no. 30450 | PPN 11 273 164 894

MASKS

Masks available separately.

Infant mask  
Article no. 30110 | PPN 11 416 498 106

Child mask  
Article no. 30210 | PPN 11 416 499 893

Mask for adults and older children  
Article no. 30410 | PPN 11 416 500 605

RC-Tracheal mask for tracheotomized patients  
Article no. 3012

ACCESORIES AND ADDITIONAL PRODUCTS

RC-Clean®  
Reusable microwaveable cleaning bag. Easy and quick cleaning of medical products as well as baby items.\* Use only for microwave safe products.  
Article no. 5000 | PPN 11 075 103 265

\* Report on microbiological testing available on request.

Replacement parts and additional products are available in pharmacies and medical supply stores.

MODELOS

RC-Chamber® para bebés de hasta 1 año aprox.  
Art. nº 30100 | PPN 11 171 099 278

RC-Chamber® para niños de 1–5 años  
Art. nº 30200 | PPN 11 171 100 087

RC-Chamber® con boquilla para adultos y niños de más de 5 años  
Art. nº 30300 | PPN 11 171 102 343

RC-Chamber® con máscara para adultos y niños de más de 5 años  
Art. nº 30400 | PPN 11 171 101 777

RC-Chamber® para pacientes traqueotomizados  
Art. nº 30450 | PPN 11 273 164 894

MÁSCARAS

Las máscaras para las distintas edades se pueden adquirir por separado.

Máscara para bebés  
Art. nº 30110 | PPN 11 416 498 106

Máscara para niños  
Art. nº 30210 | PPN 11 416 499 893

Máscara para adultos  
Art. nº 30410 | PPN 11 416 500 605

RC-máscara traqueostoma para pacientes traqueotomizados  
Art. nº 3012

ACCESORIOS Y PRODUCTOS SUPLEMENTARIOS

RC-Clean®  
Bolsa de limpieza para el microondas. Limpieza rápida y fácil de productos sanitarios, así como de artículos para bebé.\* Solo para productos aptos para el microondas.  
N° de art. 5000 | PPN 11 075 103 265

\* Dese consultar el informe con los resultados de las pruebas microbiológicas, póngase en contacto con nosotros.

Puede adquirir los accesorios y productos suplementarios en farmacias o establecimientos de productos sanitarios.

MODELLI DISPONIBILI

RC-Chamber® per neonati fino a circa 1 anno  
Articolo n.º 30100 | PPN 11 171 099 278

RC-Chamber® per bambini piccoli da 1 a 5 anni  
Articolo n.º 30200 | PPN 11 171 100 087

RC-Chamber® con boccaglio per adulti e bambini a partire da 5 anni  
Articolo n.º 30300 | PPN 11 171 102 343

RC-Chamber® con mascherina per adulti e bambini a partire da 5 anni  
Articolo n.º 30400 | PPN 11 171 101 777

RC-Chamber® per pazienti tracheotomizzati  
Articolo n.º 30450 | PPN 11 273 164 894

MASCHERINE

Le mascherine sono disponibili singolarmente per tutti i gruppi di età.

Mascherina per neonati  
Articolo n.º 30110 | PPN 11 416 498 106

Mascherina per bambini  
Articolo n.º 30210 | PPN 11 416 499 893

Mascherina per adulti  
Articolo n.º 30410 | PPN 11 416 500 605

Mascherina RC-Tracheostoma per pazienti tracheotomizzati  
Articolo n.º 3012

ACCESSORI E PRODOTTI INTEGRATIVI

RC-Clean®  
Sacchetto di pulizia riutilizzabile per il microonde. Per la pulizia semplice e rapida di prodotti medici e articoli per neonati.\* Solo per prodotti idonei al microonde.  
Articolo n.º 5000 | PPN 11 075 103 265

\* Il rapporto sull'esame microbiologico è disponibile su richiesta.

Gli accessori e i prodotti integrativi sono reperibili in farmacia o negozi di articoli sanitari.

VARIANTES DE MODÈLE

RC-Chamber® pour nourrissons jusqu'à env. 1 an  
Article n.º. 30100 | PPN 11 171 099 278

RC-Chamber® pour enfants en bas âge entre 1 et 5 ans  
Article n.º. 30200 | PPN 11 171 100 087

RC-Chamber® avec embout buccal pour adultes et enfants à partir de 5 ans  
Article n.º. 30300 | PPN 11 171 102 343

RC-Chamber® avec masque pour adultes et enfants à partir de 5 ans  
Article n.º. 30400 | PPN 11 171 101 777

RC-Chamber® pour patients trachéotomisés  
Article n.º. 30450 | PPN 11 273 164 894

MASQUES

Vous pouvez commander les masques séparément pour toutes les tranches d'âge

Masque pour nourrissons  
Article n.º. 30110 | PPN 11 416 498 106

Masque pour enfants  
Article n.º. 30210 | PPN 11 416 499 893



Masque pour adultes  
Article n.º. 30410 | PPN 11 416 500 605

Masque RC Tracheostoma pour patients trachéotomisés  
Article n.º. 3012

ACCESSOIRES ET PRODUITS COMPLÉMENTAIRES

RC-Clean®  
Poche de nettoyage réutilisable pour le four à micro-onde. Nettoyage simple et rapide de produits médicaux et articles pour



ANWENDUNG   Use   uso   per l'uso   Utilisation	VERWENDUNGSZWECK	PURPOSE	USO PREVISTO	IMPIEGO	USAGE
	<p>Der <b>RC-Chamber®</b> ist eine Inhalierhilfe, die speziell für die Therapie mit Medikamentensprays, sogenannten Dosieraerosolen, entwickelt wurde und zur Behandlung von Atemwegserkrankungen eingesetzt wird. Der flexible Gummiadapter ermöglicht eine Therapie mit allen gängigen Dosieraerosolen.</p> <p>Mithilfe des <b>RC-Chamber®</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• entfällt die Koordination zwischen Auslösen des Dosieraerosols und Inhalation des Medikamentes</li> <li>• werden die großen, nicht lungengängigen Partikel ausgefiltert. Dadurch werden Reizungen die zu Pilzbefall im Mund- und Rachenraum führen können verhindert.</li> </ul> <p><b>A</b> Ohne <b>RC-Chamber®</b> kommt es zu einer starken Medikamentenablagerung im Mund- und Rachenraum.</p> <p><b>B</b> Mit <b>RC-Chamber®</b> verbessert sich die Medikamentenverteilung in der Lunge.</p>	<p><b>RC-Chamber®</b> is an inhalation device developed specifically for medication spray therapy, so-called MDIs, metered-dose inhalers, and is used in the treatment of respiratory diseases. The flexible rubber adapter is compatible with all conventional dose inhalers.</p> <p>When using <b>RC-Chamber®</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• it is no longer necessary to coordinate the release of the aerosol spray and inhalation of the drug</li> <li>• large, non-respirable particles are filtered out. This helps prevent irritation that may lead to yeast infections in the mouth and throat.</li> </ul> <p><b>A</b> Without <b>RC-Chamber®</b> most of the drug is deposited in the mouth and throat.</p> <p><b>B</b> With <b>RC-Chamber®</b> delivery of the drug to the lungs improves.</p>	<p>La <b>RC-Chamber®</b> es un dispositivo de ayuda a la inhalación especialmente diseñado para la terapia con inhaladores de cartucho presurizado, que se utiliza para el tratamiento de las enfermedades de las vías respiratorias. Gracias a su adaptador flexible de caucho, se puede emplear con todos los inhaladores de cartucho presurizado disponibles normalmente en el mercado.</p> <p>Gracias a la <b>RC-Chamber®</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• no es necesario coordinar la pulsación del inhalador de cartucho presurizado con la inhalación del medicamento</li> <li>• se filtran las partículas de mayor tamaño, que no son respirables. Previene irritaciones que puedan derivar en una infección de hongos en el área orofaríngea.</li> </ul> <p><b>A</b> Sin <b>RC-Chamber®</b> se depositan cantidades elevadas de medicamento en la boca y en la garganta.</p> <p><b>B</b> Con <b>RC-Chamber®</b> el medicamento se distribuye mejor por todo el pulmón.</p>	<p><b>RC-Chamber®</b> serve a facilitare l'inhalazione, è stato realizzato miratamente per la terapia con farmaci spray, i cosiddetti inalatori-dosatori, ed è impiegato per curare malattie delle vie respiratorie. L'adattatore flessibile in gomma consente la terapia con tutti gli inalatori-dosatori comuni.</p> <p>Grazie a <b>RC-Chamber®</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• non occorre coordinare il rilascio dell'inalatore-dosatore e l'inhalazione del medicinale</li> <li>• vengono filtrate le particelle grandi che non possono penetrare nei polmoni. In tal modo si impediscono irritazioni che potrebbero portare a infezioni fungine nel cavo orale e nella gola.</li> </ul> <p><b>A</b> Senza <b>RC-Chamber®</b> si formano notevoli depositi di medicinale nella bocca e nella gola.</p> <p><b>B</b> Con <b>RC-Chamber®</b> la distribuzione del medicinale nei polmoni migliora.</p>	<p>Le <b>RC-Chamber®</b> est une aide à l'inhalation conçue spécialement pour le traitement avec des sprays médicamenteux, appelés inhalateurs-doseurs, et utilisée dans le traitement des affections des voies respiratoires. L'adaptateur en caoutchouc flexible permet un traitement avec tous les inhalateurs-doseurs courants.</p> <p>Grâce au <b>RC-Chamber®</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vous n'avez plus besoin de coordonner le déclenchement de l'inhalateur-doseur et l'inhalation du médicament.</li> <li>• Les grosses particules ne pénétrant pas dans les poumons sont filtrées. Cela permet d'éviter les irritations pouvant entraîner des infections fongiques de la cavité buccale et du pharynx.</li> </ul> <p><b>A</b> Sans recours au <b>RC-Chamber®</b>, le dépôt de médicament est important dans la cavité buccale et pharyngée.</p> <p><b>B</b> Avec le <b>RC-Chamber®</b>, on a une meilleure répartition du médicament dans le poumon.</p>
	<p>Die Maske fest aufstecken bis zum Widerstand.</p>	<p>Attach the mask securely until it locks in.</p>	<p>Introduzca bien la máscara hasta el tope.</p>	<p>Inserire la mascherina fino all'arresto.</p>	<p>Réinsérez le masque jusqu'à ce que vous sentiez une résistance.</p>
	<p>Entfernen Sie die Verschlusskappe vom Mundstück des Dosieraerosols und schütteln Sie das Dosieraerosol vor jedem Gebrauch kräftig.</p>	<p>Remove the sealing cap from the MDI mouthpiece and shake the aerosol spray container vigorously prior to each use.</p>	<p>Retire la tapa de la boquilla del inhalador de cartucho presurizado y agite bien el inhalador antes de cada uso.</p>	<p>Togliete il tappo dal bocchaglio dell'inalatore-dosatore e agitate vigorosamente l'inalatore-dosatore ogni volta prima dell'uso.</p>	<p>Retirez le capuchon de l'embout buccal de l'inhalateur-doseur et agitez ce dernier vigoureusement avant chaque utilisation.</p>
	<p>Stecken Sie das Mundstück des Dosieraerosols gemäß Abbildung in den vorgesehenen Gummiadapter des <b>RC-Chamber®</b>.</p> <p>Sorgen Sie für einen geraden Sitz im Gummiadapter.</p>	<p>Place the MDI mouthpiece as shown in the illustration into the rubber adapter provided on <b>RC-Chamber®</b>.</p> <p>Make sure the connection to the rubber adapter is straight and tight.</p>	<p>Introduzca la boquilla del inhalador de cartucho presurizado en el adaptador de caucho de la <b>RC-Chamber®</b> previsto para ello según muestra la figura.</p> <p>Asegúrese de que el inhalador encaje bien en el adaptador de caucho.</p>	<p>Inserite il bocchaglio dell'inalatore-dosatore dosato nell'adattatore di gomma di <b>RC-Chamber®</b> come indicato dalla figura.</p> <p>Fare attenzione che il bocchaglio sia dritto.</p>	<p>Introduisez l'embout buccal de l'inhalateur-doseur dans l'adaptateur en caoutchouc du <b>RC-Chamber®</b> prévu, comme sur l'illustration</p> <p>Veillez à ce que l'embout buccal soit placé droit dans l'adaptateur en caoutchouc.</p>
	<p><b>RC-Chamber®</b> mit Mundstück oder Maske Umschließen Sie das Mundstück mit den Lippen bzw. setzen Sie die Maske dicht auf Nase und Mund.</p> <p><b>Tip</b> Um Kinder an den <b>RC-Chamber®</b> zu gewöhnen, ist es sinnvoll, das Dosieraerosol in die Kammer zu sprühen, bevor Sie die Maske aufsetzen.</p>	<p><b>RC-Chamber®</b> with mouthpiece or mask Place your lips tightly and securely around the mouthpiece or place the mask tightly over nose and mouth.</p> <p><b>Tip</b> To familiarize children with the use of <b>RC-Chamber®</b>, it may help to release the aerosol spray into the chamber before putting the mask on the child.</p>	<p><b>RC-Chamber®</b> con boquilla o con máscara Rodee la boquilla con los labios o colóquese la máscara rodeando la boca y la nariz y ajustándola bien a la cara.</p> <p><b>Consejo</b> Para habitar a los niños a la <b>RC-Chamber®</b> es aconsejable pulverizar con el inhalador de cartucho presurizado en la cámara antes de colocar la máscara.</p>	<p><b>RC-Chamber®</b> con bocchaglio o mascherina Circondare il bocchaglio con le labbra oppure attaccare la mascherina a naso e bocca.</p> <p><b>Consiglio</b> Per far abituare i bambini a <b>RC-Chamber®</b>, si consiglia di spruzzare l'inalatore-dosatore nella camera prima di applicare la mascherina.</p>	<p><b>RC-Chamber®</b> avec embout buccal ou masque Entourez l'embout buccal avec les lèvres ou bien placez le masque de telle manière qu'il recouvre bien le nez et la bouche.</p> <p><b>Conseil</b> Pour habituer les enfants au <b>RC-Chamber®</b>, il est recommandé de vaporiser l'aérosol dans la chambre avant de placer le masque.</p>
	<p><b>RC-Chamber®</b> für tracheotomierte Patienten Verbinden Sie den <b>RC-Chamber®</b> direkt mit der Kanüle oder bei einem offenen Tracheostoma über die <b>RC-Maske</b> Tracheostoma.</p>	<p><b>RC-Chamber®</b> for tracheostomized patients Connect <b>RC-Chamber®</b> directly to the cannula or to the <b>RC-Mask</b> Tracheostoma in the event of an open tracheostoma.</p>	<p><b>RC-Chamber®</b> para pacientes traqueotomizados Conecte la <b>RC-Chamber®</b> directamente a la cánula o, en caso de traqueostoma abierto, mediante la <b>RC-máscara</b> traqueostoma.</p>	<p><b>RC-Chamber®</b> per pazienti tracheotomizzati Collegate <b>RC-Chamber®</b> direttamente alla cannula oppure, in caso di tracheostoma aperto, attraverso la mascherina <b>RC-Tracheostoma</b>.</p>	<p><b>RC-Chamber®</b> pour patients trachéotomisés Re liez directement le <b>RC-Chamber®</b> à la canule ou, si le trachéostoma est ouvert, au moyen du masque <b>RC trachéostoma</b>.</p>
	<p><b>RC-Chamber®</b> mit Mundstück 1. Drücken Sie die Kartusche des Dosieraerosols nach unten, um einen Sprühstoß in die Kammer des <b>RC-Chamber®</b> abzugeben. 2. Atmen Sie tief ein und halten Sie 5 bis 10 Sekunden den Atem an. Die therapeutische Wirkung des Arzneimittels wird so optimiert.</p>	<p><b>RC-Chamber®</b> with mouthpiece I. Push the cartridge of the MDI down in order to release the spray into <b>RC-Chamber®</b>. II. Inhale and hold your breath for 5 to 10 seconds. This optimizes the therapeutic effect of the spray.</p>	<p><b>RC-Chamber®</b> con boquilla I. Apriete el pulsador del inhalador de cartucho presurizado para que entre en la cámara de la <b>RC-Chamber®</b> una dosis de la medicación. II. Inspire profundamente manteniendo la inspiración durante 5 a 10 segundos. De este modo, se potencia el efecto terapéutico del medicamento.</p>	<p><b>RC-Chamber®</b> con bocchaglio I. Premere la cartuccia dell'inalatore-dosatore verso il basso per erogare una dose di aerosol nella camera di <b>RC-Chamber®</b>. II. Respirare profondamente e trattenere il respiro da 5 a 10 secondi. Facendo così si ottiene il massimo effetto terapeutico del medicinale.</p>	<p><b>RC-Chamber®</b> avec embout buccal I. Appuyez sur la cartouche de l'inhalateur-doseur pour libérer une pulvérisation dans la chambre du <b>RC-Chamber®</b>. II. Inspirez profondément et retenir votre respiration pendant 5 à 10 secondes, ceci pour optimiser l'effet thérapeutique du médicament.</p>
	<p><b>RC-Chamber®</b> mit Maske 1. Drücken Sie die Kartusche des Dosieraerosols nach unten, um einen Sprühstoß in die Kammer des <b>RC-Chamber®</b> abzugeben. 2. Halten Sie den <b>RC-Chamber®</b> für 4 bis 6 Atemzüge auf das Gesicht. Dies kann bei Kindern auch während des Schlafs erfolgen. Die Atemzüge sind an den Ventilbewegungen ablesbar.</p>	<p><b>RC-Chamber®</b> with mask I. Push the cartridge of the MDI down in order to release the spray into <b>RC-Chamber®</b>. II. Hold the <b>RC-Chamber®</b> mask combination to the face for 4 to 6 breaths. This procedure can even be administered to a sleeping child. The number of breaths can be seen in the valve movement.</p>	<p><b>RC-Chamber®</b> con máscara I. Apriete el pulsador del inhalador de cartucho presurizado para que entre en la cámara de la <b>RC-Chamber®</b> una dosis de la medicación. II. Mantenga en la cara la <b>RC-Chamber®</b> durante 4 a 6 respiraciones. Esta acción también se puede efectuar con niños mientras duermen. Las respiraciones se pueden contar mirando el movimiento de la válvula.</p>	<p><b>RC-Chamber®</b> con mascherina I. Premere la cartuccia dell'inalatore-dosatore verso il basso per erogare una dose di aerosol nella camera di <b>RC-Chamber®</b>. II. Mantenere <b>RC-Chamber®</b> sul viso per 4 - 6 respiri. Se si tratta di bambini, lo si può fare anche durante il sonno. I respiri si riconoscono dai movimenti della valvola.</p>	<p><b>RC-Chamber®</b> avec masque I. Appuyez sur la cartouche de l'inhalateur-doseur pour libérer une pulvérisation dans la chambre du <b>RC-Chamber®</b>. II. Maintenez le <b>RC-Chamber®</b> sur le visage pendant 4 à 6 inspirations. Chez les enfants, vous pouvez également le faire pendant leur sommeil. Les inspirations peuvent être comptées en suivant les mouvements de la valve.</p>
	<p><b>RC-Chamber®</b> für tracheotomierte Patienten 1. Drücken Sie die Kartusche des Dosieraerosols nach unten, um einen Sprühstoß in die Kammer des <b>RC-Chamber®</b> abzugeben. 2. Atmen Sie tief ein und halten Sie 5 bis 10 Sekunden den Atem an. Die therapeutische Wirkung des Arzneimittels wird so optimiert.</p>	<p><b>RC-Chamber®</b> for tracheotomized patients I. Push the cartridge of the MDI down in order to release the spray into <b>RC-Chamber®</b>. II. Inhale and hold your breath for 5 to 10 seconds. This optimizes the therapeutic effect of the spray.</p>	<p><b>RC-Chamber®</b> para pacientes traqueotomizados I. Apriete el pulsador del inhalador de cartucho presurizado para que entre en la cámara de la <b>RC-Chamber®</b> una dosis de la medicación. II. Inspire profundamente manteniendo la inspiración durante 5 a 10 segundos. De este modo, se potencia el efecto terapéutico del medicamento.</p>	<p><b>RC-Chamber®</b> per pazienti tracheotomizzati I. Premere la cartuccia dell'inalatore-dosatore verso il basso per erogare una dose di aerosol nella camera di <b>RC-Chamber®</b>. II. Respirare profondamente e trattenere il respiro da 5 a 10 secondi. Facendo così si ottiene il massimo effetto terapeutico del medicinale.</p>	<p><b>RC-Chamber®</b> pour patients trachéotomisés I. Appuyez sur la cartouche de l'inhalateur-doseur pour libérer une pulvérisation dans la chambre du <b>RC-Chamber®</b>. II. Inspirez profondément et retenir votre respiration pendant 5 à 10 secondes, ceci pour optimiser l'effet thérapeutique du médicament.</p>
	<p>Hat der Arzt Ihnen mehrere Sprühstöße verordnet, geben Sie immer nur einen Sprühstoß pro Inhalationsvorgang in die Kammer. Warten Sie ungefähr eine Minute, ehe die Schritte IV bis VI wiederholt werden!</p>	<p>If the treating physician prescribed several spray applications, always only release one puff into the chamber for every inhalation procedure. Please wait approximately one minute before repeating steps IV to VI!</p>	<p>Si el médico ha prescrito varias dosis, aplique siempre una dosis en la cámara por proceso de inhalación. ¡Espere un minuto aproximadamente antes de repetir los pasos IV y VI!</p>	<p>Se il medico ha prescritto più dosi, erogare nella camera sempre solo una dose per inalazione. Attendere circa un minuto prima di ripetere i passi da IV a VI!</p>	<p>Si le médecin vous a prescrit plusieurs pulvérisations, ne libérez qu'une seule pulvérisation à la fois dans la chambre pour une inhalation. Attendez environ une minute avant de répéter les étapes IV à VI!</p>
	<p><b>BESCHREIBUNG Reinigung</b> Waschen sie sich bitte vor der Reinigung die Hände. Nach Benutzung einer Maske ziehen Sie diese vom <b>RC-Chamber®</b> ab. Nehmen Sie den durchsichtigen Kunststoff mit fest integriertem Gummiadapter ab, indem Sie den Daumen tief in die Öffnung stecken. Ziehen Sie mit Kraft das komplette Rückteil heraus.</p>	<p><b>INSTRUCTIONS Cleaning</b> After using a mask, detach it from <b>RC-Chamber®</b>. Remove the clear plastic ring with the attached integrated rubber adapter by pressing your thumb deep into the opening. Use force to pull off the back piece.</p>	<p><b>INSTRUCCIONES limpieza</b> Tras utilizar una máscara, sepárela de la <b>RC-Chamber®</b>. Retire el anillo de plástico transparente con adaptador de caucho integrado introduciendo el pulgar en la apertura. Separe la parte posterior aplicando suficiente fuerza.</p>	<p><b>DESCRIZIONE Pulizia</b> Dopo aver usato una mascherina, staccarla sempre da <b>RC-Chamber®</b>. Prendere l'anello di plastica trasparente con adattatore di gomma integrato affondando il pollice nell'apertura. Staccare con forza l'intera parte posteriore.</p>	<p><b>DESCRIPTION Nettoyage</b> Après utilisation d'un masque, retirez celui-ci du <b>RC-Chamber®</b>. Enlevez l'anneau en plastique transparent avec l'adaptateur en caoutchouc intégré en introduisant votre pouce profondément dans l'ouverture. Tirez fermement pour retirer entièrement la partie arrière.</p>
	<p><b>Reinigung und Desinfektion</b> 1. <b>Reinigen</b> Sie alle Einzelteile gründlich mit handelsüblichen Geschirrspülmittel und lauwarmen Wasser. Spülen Sie mit klarem Wasser nach. Der <b>RC-Chamber®</b> ist spülmaschinenfest. Da jedoch Rückstände nach dem Spülgang verbleiben könnten, raten wir von dieser Art der Reinigung ab. 2. <b>Zur Desinfektion</b> legen Sie alle Einzelteile für ca. 5 Minuten in kochendes Wasser. Bitte einen sauberen Topf mit ausreichend frischem Trinkwasser verwenden.</p> <p>Weitere Reinigungsmöglichkeit über den <b>RC-Clean®</b> Reinigungsbeutel (siehe Zubehör).</p>	<p><b>Cleaning and disinfection</b> 1. <b>Wash</b> the parts in a solution of lukewarm clean water and standard liquid soap detergent. The <b>RC-Chamber®</b> is dishwasher safe. Due to the possibility of leftovers we do not recommend this cleaning method. 2. <b>To disinfect</b> all parts, place them in boiling water for approx. 5 minutes. Please use a clean pot with sufficient fresh drinking water.</p> <p>The <b>RC-Clean®</b> cleaning bag may also be used to clean the device (see accessories).</p>	<p><b>Limpieza y desinfección</b> 1. <b>Lave</b> cada componente con agua templada con jabón. Enjuáguelos con agua limpia. El <b>RC-Chamber®</b> es apta para lavavajillas. Para evitar la inhalación de partículas de alimentos, no se recomienda este método de limpieza. 2. <b>Para desinfectar</b> hierva todos los componentes durante 5 minutos aproximadamente. Para ello, utilice una olla grande con una cantidad suficiente de agua potable.</p> <p>También puede utilizar la Bolsa de limpieza <b>RC-Clean®</b> (ver accesorios) para la limpieza.</p>	<p><b>Pulizia e disinfezione</b> 1. <b>Pulire</b> a fondo tutti i componenti utilizzando acqua di rubinetto calda e detersivo. Lavare a fondo tutti i componenti utilizzando acqua corrente calda. <b>RC-Chamber®</b> è lavabile in lavastoviglie. Tuttavia, poiché i residui possono rimanere dopo il risciacquo. Non raccomandiamo questo metodo di pulizia. 2. <b>Per disinfettare</b> bollire in acqua tutte le singole parti per circa 5 minuti. Usare una pentola pulita con abbastanza acqua potabile fresca.</p> <p>Si può eseguire la pulizia anche con il sacchetto di pulizia <b>RC-Clean®</b> (vedere accessori).</p>	<p><b>Nettoyage et désinfection</b> 1. <b>Nettoyez</b> soigneusement toutes les pièces environ dans de l'eau chaude du robinet avec du produit de vaisselle. Rincez toutes les pièces soigneusement sous l'eau courante chaude. Le <b>RC-Chamber®</b> est lavable au lave-vaisselle. Pour éviter l'inhalation de reste du repas, nous ne recommandons pas cet method de nettoyage. 2. <b>Pour la désinfection</b>, trempez les différentes parties dans de l'eau bouillante pendant environ 15 minutes. Pour cela, utilisez une casserole propre avec suffisamment d'eau claire.</p> <p>Autres possibilités de nettoyage au moyen du sachet de nettoyage <b>RC-Clean®</b> (voir accessoires).</p>
	<p>Schütteln Sie das überschüssige Wasser ab und lassen Sie alle Teile offen an der Luft vollständig trocknen. <b>Nicht trocken reiben!</b></p>	<p>Shake to remove excess water and allow all parts to air-dry completely before reassembling. <b>Do not wipe dry!</b></p>	<p>Agite los componentes para eliminar el exceso de agua y deje que se sequen al aire por completo. <b>¡No secar con un paño!</b></p>	<p>Gettate l'acqua rimasta e metteste tutte le parti ad asciugare completamente all'aria, lasciandole scoperte. <b>Non sfregare per asciugare!</b></p>	<p>Secouez les différentes parties pour éliminer l'eau en excès, puis laissez-les complètement sécher à l'air libre. <b>Ne pas les sécher en frottant!</b></p>
	<p>Waschen sie sich bitte vor dem Zusammenstecken die Hände. Nach dem vollständigen Trocknen fügen Sie alle Teile wieder zusammen. Die Maske fest aufstecken bis zum Widerstand. Bitte achten Sie darauf, dass der Gummiadapter in gleicher Richtung wie das Mundstück aufgesteckt wird. Lagern Sie den <b>RC-Chamber®</b> ggf. mit Maske trocken in staubfreier Umgebung. Sie können dafür z.B. die Umverpackung des <b>RC-Chamber®</b> nutzen. Vor Sonneneinstrahlung schützen.</p>	<p>Reassemble when all parts are completely dry. Attach the mask securely until it locks in. Make sure that the rubber adapter is attached in the same direction as the mouthpiece. Store <b>RC-Chamber®</b> with or without mask in a dry, dust-free environment, for example in the original <b>RC-Chamber®</b> package. Protect from sunlight.</p>	<p>Quando los componentes estén completamente secos, ensámblelos. Introduzca bien la máscara hasta el tope. Asegúrese de que coloca el adaptador de caucho en la misma dirección que la boquilla. Guarde la <b>RC-Chamber®</b> y, en su caso, la máscara en un entorno sin polvo. Para ello, puede utilizar, por ejemplo, el embalaje de la <b>RC-Chamber®</b>. No exponer a las radiaciones solares.</p>	<p>Quando tutte le parti sono completamente asciutte rimontarle. Inserire la mascherina fino all'arresto. Fare attenzione che l'adattatore in gomma sia inserito nella stessa direzione del bocchaglio. Conservare <b>RC-Chamber®</b> eventualmente con la mascherina in ambiente asciutto e privo di polvere. Potete conservare <b>RC-Chamber®</b> per esempio nella sua confezione. Proteggere dalle radiazioni solari.</p>	<p>Après séchage complet, réassemblez les différentes parties. Réinsérez le masque jusqu'à ce que vous sentiez une résistance. Veillez à ce que l'adaptateur en caoutchouc soit inséré dans la même direction que l'embout buccal. Rangez le <b>RC-Chamber®</b> éventuellement avec le masque dans un endroit sec, à l'abri de la poussière. Vous pouvez par exemple réutiliser l'emballage du <b>RC-Chamber®</b>. Protégez votre inhalateur-doseur du rayonnement direct du soleil.</p>